

Oggetto: Determina a contrarre per pagamento servizio di traduzione e realizzazione di sottotitoli in spagnolo per il film “Lovely Boy” di Francesco Lettieri, la cui proiezione è prevista per il prossimo 18/10 alle ore 18:45 presso l’Auditorium dell’IIC Santiago nell’ambito della celebrazione della XXII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo (L’italiano e i giovani).

Il Direttore

- VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 e successive modificazioni e integrazioni, recante le “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;
- VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e successive modificazioni e integrazioni, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato”;
- VISTO** il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e successive modificazioni e integrazioni, recante l’“Ordinamento dell’Amministrazione degli affari esteri”;
- VISTA** la Legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni e integrazioni, recante le “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- VISTA** la legge 22/12/1990, n. 401, recante “Riforma degli Istituti italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero”;
- VISTO** il D.P.R. 20 aprile 1994, n. 367 “Regolamento recante semplificazione e accelerazione delle procedure di spesa e contabili”;
- VISTO** il d.m. 27/4/1995, n. 392, recante “Norme sull’organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero”;
- VISTO** il D.Lgs. 15 dicembre 2006, n. 307 recante “Riassetto normativo in materia di gestione amministrativa e contabile degli Uffici all'estero del Ministero degli affari esteri”;
- VISTO** il D.P.R. 1 febbraio 2010, n. 54, “Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli Uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri”;
- VISTO** il Decreto ministeriale 7 giugno 2011, n. 5510/456 e I suoi Allegati A e B recante “Acquisizione in economia di beni, servizi e lavori da parte dell’amministrazione centrale e degli uffici all’estero del Ministero degli affari esteri”;
- VISTO** il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81;
- VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, di attuazione del previgente Codice dei contratti;
- VISTO** il Decreto interministeriale del 03 dicembre 2015, n.211.
- VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recante il “Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull’aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d’appalto degli enti erogatori nei settori dell’acqua, dell’energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture” e, in particolare, gli artt. 30, 32, 33, 35, 36, 80 e 95;
- VISTO** il D.M. 192/2017 “Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l’esecuzione del contratto da svolgersi all’estero, ai sensi dell’art. 1 comma 7, del D.Lgs. 18 aprile 2016, n.50”
- CONSIDERATO** il Protocollo d’Intesa sottoscritto tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri e MiSE e MiBACT, e al quale il MAECI ha aderito nel dicembre 2016, “Protocollo per la valorizzazione dell’Immagine dell’Italia all’estero” inteso a valorizzare la diversità e la ricchezza dei territori quale strategia di promozione dell’Italia come destinazione turistica e a realizzare una promozione integrata tra la cooperazione commerciale e quella turistico/culturale;
- CONSIDERATO** che il messaggio ministeriale n. 040445 del 1 agosto 2017 identifica, tra le iniziative da porre in essere nell’ambito del citato Protocollo, l’organizzazione di eventi di promozione integrata già pianificati a sostegno ed in sinergia con il Piano Straordinario per la promozione della cultura italiana nel mondo “VivereALLItaliana”, al fine di alimentare l’associazione di valori positivi e desiderabili all’immagine del nostro Paese all’estero;
- CONSIDERATO** che il messaggio ministeriale n. 9078 del 21 dicembre 2018 propone di sviluppare, a partire dal 2019, attività mirate a rilanciare l’immagine dell’Italia in Cile nei diversi ambiti culturale-artistico, creativo, tecnologico e commerciale;

VISTO il messaggio ministeriale n. 012269 del 23 gennaio 2020 relativo al fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero (Piano Straordinario Vivere All'Italiana);

VISTO il messaggio ministeriale DGDP IV 023562 dell'11 febbraio 2022 relativo all'organizzazione della XXII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo;

CONSIDERATO che, anche in relazione alla tematica di riferimento per questa edizione della SLIM (l'italiano e i giovani), questo Istituto ha scelto di proiettare il film "Lovely Boy" di Francesco Lettieri il giorno 18/10/22 alle ore 18:45 in occasione dell'inaugurazione della manifestazione in Cile;

VISTO che il lungometraggio non è disponibile con sottotitoli in spagnolo;

CONSIDERATO che non sono attualmente in corso presso la società concessionaria del Ministero dell'Economia e delle Finanze per i servizi informativi pubblici (Consip S.p.a.), convenzioni operanti nel territorio della Repubblica del Cile per la prestazione che si intende acquisire alle quali poter eventualmente aderire;

RILEVATO altresì, che non è possibile utilizzare lo strumento dell'acquisto nel mercato elettronico della pubblica amministrazione (Me.Pa) operante presso la Consip, atteso che la fornitura dei beni/servizi appartenenti alla categoria merceologica di quelli che si intendono acquisire col presente provvedimento dovrà avvenire nel territorio della Repubblica del Cile;

RILEVATO che, in applicazione dell'articolo 7, comma 2, lettera a) del D.M. 192/2017, è possibile procedere ad affidamento diretto per contratti di importo inferiore a 40.000 euro, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

CONSIDERATO la necessità di avvalersi di un servizio di traduzione dall'inglese all'italiano della lista dialoghi del film e di successiva implementazione dei sottotitoli al file digitale del film;

VISTO che preventivo (515/2022) presentato dal signor Francisco Rodríguez, tecnico specializzato in traduzione e realizzazione di sottotitoli ricevuto in data 03/10/2022 per il servizio in oggetto, risulta essere congruo, soprattutto in considerazione della preparazione, della competenza e professionalità del signor Rodríguez;

CONSIDERATO che il signor Francisco Rodríguez possiede i requisiti previsti dalla Legge ed è tecnicamente e professionalmente competente ed affidabile;

CONSIDERATO che l'importo stimato per l'affidamento del servizio in esame è di CLP 765.812,00, onnicomprensivi, importo inferiore a 40.000 Euro;

DETERMINA

1. Di procedere all'accettazione del preventivo di spesa del sig. Francisco Rodríguez per il servizio di cui in premessa;
2. Che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al titolo **"III.01 Manifestazioni Culturali"** del bilancio di sede;
3. Di procedere ad affidamento diretto, ex art. 7, comma 2, lettera a) del D.M. 192/2017, al dott. Andrea Freddi per un importo complessivo di CLP 765.812,00 imposte incluse;
4. Che il contratto sarà stipulato nella forma della scrittura privata, con esclusione, ai sensi dell'art. 32 comma 10 del D.Lgs. 50/2016;
5. Che il direttore è l'unico impiegato di ruolo dell'ufficio e pertanto è il responsabile unico del procedimento, che, con autonomia decisionale, svolge tutte le attività riferite al suddetto affidamento, ivi comprese quelle in materia di trasparenza e di prevenzione della corruzione e di protezione dei dati personali, in conformità con la vigente normativa, individuando le modalità appropriate per il perseguimento delle esigenze pubbliche sottese all'appalto di cui trattasi.

Santiago, 03 ottobre 2022.

La Direttrice
Cristina Di Giorgio